

VZOREC / SAMPLE

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ OBDELANIH KOŽ V BOSNO IN HERCEGOVINO
 VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ TRETIRANIH KOŽA U BOSNU I HERCEGOVINU
 VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE IMPORT OF TREATED SKINS INTO BOSNIA-HERZEGOVINA

Sklic: KVZ-tred. skins -1, October 2015

VS-40/104/2 – BIH

Slovenija / Slovenija / Slovenia

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Podaci o otpremjenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I 1. Pošiljatelj / Pošiljalac / Consignor Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Tel.št. / Tel. br. / Tel No.	I 2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	I 2.a	
		I 3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority		
		I 4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority		
	I 5. Prejemnik / Primalac / Consignee Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Poštna številka / Poštanski broj / Postal code Tel.št. / Tel. br. / Tel No.	I 6.		
	I 7. Država/regija izvora / Država/regija porijekla / Country/region of origin	I 9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination	I 10.	
	I 11. Kraj izvora / Mjesto porijekla / Place of origin Ime / Ime / Name Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number Naslov / Adresa / Address	I 12.		
	I 13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading	I 14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure		
	I 15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport Leatalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identifikacija / Identification: Dokumentarne reference / Reference na dokumente / Documentary references:	I 16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in B&H		
	I 17.			
	I 18. Opis blaga / Opis pošiljke / Description of commodity	I 19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)	I 20. Količina / Količina / Quantity	
I 21. Temperatura proizvoda / Temperatura proizvoda / Temperature of product Pri prostorski temperature / Sobna temperature / Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeni / Ohlađeno / Chilled <input type="checkbox"/> Zamrznjeni / Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>	I 22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages			
I 23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No	I 24. Vrsta pakiranja/ Način pakovanja / Type of packaging			
I 25. Blago s spričevalom za /Pošiljka je namenjena / Commodities certified for Tehnična uporaba / Tehnička upotrebu / Technical use <input type="checkbox"/>				
I 26.	I.27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>			

I 28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities		
Številka odobritve obratov / Odobreni broj objekta / Approval number of establishments _____		
Kategorija stranskih živalskih proizvodov / Kategorija nusproizvoda / Animal byproducts category: _____		
Vrsta blaga / Vrsta pošiljke / Nature of commodity		
Proizvodni obrat / Objekat za proizvodnju / Manufacturing plant	Število pakiranj / Broj paketa / Number of packages	Neto teža / Neto težina / Net weight

**OBDELANE KOŽE
TRETIRANE KOŽE
TREATED SKINS**

Slovenija / Slovenija / Slovenia

II. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	I 2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	I 2.a
-----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

Podpisani uradni veterinar izjavljam / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljujem / I, the undersigned, declare:

1. Da so bile kože pridobljene: / Da su kože dobijene: / that the skins are obtained:

- od živali, ki so bile zaklane v klavnici, in so bile pregledane pred in po zakolu, na podlagi katerega je bilo ugotovljeno, da so proste bolezni, ki se prenašajo na ljudi ali živali in da niso bile zaklane zaradi izkoreninjenja kužnih bolezni, in / od životinja koje su zaklane u klaonici i koje su pregledane prije i poslije klanja, te da je pri tome ustanovljeno da su bile slobodne od ozbiljnih bolesti od kojih mogu oboljeti ljudi ili životinje i da nisu zaklane u svrhu eradikacije zaraznih bolesti, i / from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, and which were examined before and after slaughter, and thereby established that they were free from serious diseases that can infected people or animals and that they are not slaughtered for the purpose of eradication of infectious diseases, and
- od živali, ki so ostale na ozemlju države izvora vsaj tri mesece pred zakolom ali od rojstva, če gre za živali, ki niso starejše od treh mesecev; / od životinja koje su boravile na teritoriju zemlje podrijetla barem tri mjeseca prije klanja ili od samog rođenja ako se radi o životinjama koje nisu starije od tri mjeseca, / from animals that remained in the territory of the country of origin for at least three months prior to slaughter or which were born in this country and are not older than three months;
- od živali (kopitar), ki izvirajo z gospodarstev, kjer na kraju izvora in v obsegu 10 km od kraja izvora živali, v zadnjih 30 dneh ni bilo pojava slinavke in parkljevke; / od životinja (papakar) koje potječu sa stočarskih imanja gdje u krugu od 10 km, kao i u mjestu porijekla životinja, u zadnjih 30 dana nije bilo pojave slinavka i šapa, / from animals (ungulate) which originate from holdings where, in the place of origin and in a range of 10 km from the place of origin, has been no outbreak of foot and mouth disease, within the past 30 days;

bodisi/bilo/either

- (¹) od živali (v primeru prašičev), ki izvirajo z gospodarstev, kjer na kraju izvora in v obsegu 10 km od kraja izvora živali v zadnjih 30 dneh ni bilo pojava vezikularne bolezni prašičev in v zadnjih 40 dneh ni bilo pojava klasične in/ali afriške prašičje kuge; / (¹) od životinja (u slučaju svinja) koje potječu sa stočarskih imanja gdje u krugu od 10 km, kao i u mjestu porijekla životinja, u zadnjih 30 dana nije bilo pojave vezikularne bolesti svinja i u kojima u zadnjih 40 dana nije bilo pojave klasična ili afrička svinjska kuga, / from animals (in case of swine) which originate from holdings where, in the place of origin and in a range of 10 km from the place of origin, has been no outbreak of swine vesicular disease, within the past 30 days and outbreak of classical swine disease and/or African swine disease, within the past 40 days;

ali/ili/or

- ovčje kože / ovčjim kožama / a sheep skins
 - da v zadnjih 7 letih na območju izvora ni bilo niti enega primera praskavca; / da u zadnjih 7 godina u području porijekla nije bilo ni jednog slučaja skrepija; / that in the last 7 years in the area of origin were no cases of scrapie;
 - da morajo biti proste zajedavcev; / da moraju biti slobodne od parazita; / they must be free of parasites;

ali/ili/or

- kože divjadi / kožama divljači / a wild game skins
 - da izvirajo od živali, ki so proste stekline / da potiču od životinja koje su slobodne od bjesnila; / that they originate from animals which are free of rabies;

2. Kože so / Kože su / The skins are :

Bodisi/bilo/either

- (¹) soljene z morsko soljo z dodatkom 2% natrijevega karbonata najmanj 7 dni, če so bile tako obdelane kože skladiščene na kraju izvora najmanj 30 dni pred nakladanjem; / soljene morskomo soli uz dodatak 2% kalcinirane sode najmanje 7 dana, ako su tako obrađene kože bile skladištene najmanje 30 dana prije utovarivanja u mjestu porijekla; / salted for a period of at least 7 days in sea salt with the addition of 2% sodium carbonate and stored at least 30 days prior the loading in the place of origine;

ali/ili/or

- (¹) sušene 42 dni pri temperaturi najmanj 20°C; / sušene 42 dana na temperaturi od najmanje 20°C; / dried for 42 days at a temperature of at least 20°C;

ali/ili/or

- (¹) obdelane s kalcijevim lugom pri pH 12 do 13, najmanj 8-10 ur, jn potem s kislinom pri pH 1-3 najmanj 6-10 ur; / obrađene kalcijevom bazom pri pH 12 do 13, najmanje 8-10 sati, a potom kiselinom pri pH 1-3 najmanje 6-10 sati; / processed with calcium base at pH 12-13, at least 8-10 hours, and then acid at pH 1-3, for at least 6-10 hours;

3. da so zagotovljeni vsi potrebni ukrepi za preprečitev njihove ponovne kontaminacije s patogeni; / da su preduzete sve potrebne mjere kako bi se spriječila njihova ponovna kontaminacija patogenim uzročnicima; / all necessary measures have been taken to prevent their re-contamination with pathogenic agents;

4. da so kože zapakirane tako, da je onemogočeno izcejanje ali izpadanje odpadkov med prevozom; / da su kože pakovane tako da je onemogućeno svako curenje odnosno ispadanje otpada prilikom transporta; / that the skins have been so packed that they are prevented from flowing or falling out during transportation;

5. da so kontejnerji ali druga prevozna sredstva zapečateni z zalivko, katere številka je navedena na spričevalu; / da su kontejneri ili druga prijevozna sredstva zapečaćeni jedinstvenim brojem koji je upisan na certifikat; / that the containers or other means of transport were sealed with an unique number which is prescribed in the certificate;

Opombe/Napomene/Note

(1) Neustrezno prečrtati / Nepotrebno precrtati / Keep as appropriate

Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian

Ime (s tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):
and title:

Kvalifikacija in naziv / Kvalifikacija i titula: / Qualification

Datum: / Datum: / Date:

Podpis: / Potpis: / Signature:

Žig: / Pečat: / Stamp/Žig: